



**Royal Canadian Mounted Police  
Gendarmerie Royale du Canada**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS A:  
RETURN BIDS TO:**

**Bid Receiving/Réception des  
sousmissions**

Bid Receiving Unit  
VISITOR'S CENTRE  
73 Leikin Drive  
Ottawa, Ontario K1A 0R2  
Canada

**REQUEST FOR PROPOSAL  
DEMANDE DE PROPOSITION**

Proposal to: Royal Canadian Mounted  
Police

We hereby offer to sell to Her Majesty  
the Queen in right of Canada, in  
accordance with the terms and  
conditions set out herein, referred to  
herein or attached hereto, the goods,  
services and construction listed herein  
and on any attached sheets at the  
price(s) set out therefore.

Proposition aux: Gendarmerie royale  
du Canada

Nous offrons par la présente de vendre  
à Sa Majesté I Reine du chef du  
Canada, aux conditions énoncées ou  
incluses par référence dans la  
présente et aux annexes ci-jointes, les  
biens, services et construction  
énumérés ici sur toute feuille ci-  
annexée, au(x) prix indiqué(s).

**Comments – Commentaries**

THIS DOCUMENT CONTAINS A  
SECURITY REQUIREMENT.

CE DOCUMENT CONTIENT UNE  
EXIGENCE DE SECURITE.

|   |   |
|---|---|
| <b>Title-Sujet</b><br>Thermal Imaging Camera  |   |
| <b>Solicitation No. - No. de l'invitation</b><br>201402730  | <b>Date</b><br>October 21,2013  |
| <b>Client Reference No. - No. De Référence du Client</b>  |   |
| <b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b><br>at 2:00 pm<br>on <b>November 5, 2013</b>   |   |
| <b>F.O.B. - F.A.B.</b><br>See Herien Voir aux présentes   |   |
| <b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b><br>Carmelia Da Silva  |   |
| <b>Telephone No. - No de téléphone</b><br>613-843-3896  | <b>Fax No. - N° de FAX:</b><br>613-   |
| <b>Destination of Goods and Services: Destinations des biens et services:</b><br>See Herein Voir aux présentes  |   |
| <b>Delivery Required - Livraison exigée:</b><br>See Herein Voir aux présentes   | <b>Delivery Offered – Livraison proposée</b><br>See Herein Voir aux présentes |
| <b>Vendor/Firm Name, Address and Representative – Raison sociale, adresse et représentant du fournisseur/de l'entrepreneur:</b>   |   |
| <b>Telephone No. – No. de téléphone</b>   | <b>Facsimile No. – No. de télécopieur</b>                                     |
| <b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) – Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b> |   |
| <b>Signature</b>  | <b>Date</b>   |



## **TABLE OF CONTENTS**

### **PART 1 - GENERAL INFORMATION**

1. Security Requirement
2. Requirement
3. Debriefings
4. Procurement Ombudsman

### **PART 2 - BIDDER INSTRUCTIONS**

1. Standard Instructions, Clauses and Conditions
2. Submission of Bids
3. Enquiries - Bid Solicitation
4. Applicable Laws

### **PART 3 - BID PREPARATION INSTRUCTIONS**

1. Bid Preparation Instructions

### **PART 4 - EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION**

1. Evaluation Procedures
2. Basis of Selection
3. Security Requirement

### **PART 5 – CERTIFICATIONS**

1. Mandatory Certifications Required Precedent to Contract Award
2. Additional Certifications Precedent to Contract Award

### **PART 6 - RESULTING CONTRACT CLAUSES**

1. Security Requirement
2. Requirement
3. Standard Clauses and Conditions
4. Term of Contract
5. Authorities
6. Payment
7. Invoicing Instructions
8. Certifications
9. Applicable Laws
10. Priority of Documents
11. Procurement Ombudsman

**Royal Canadian Mounted Police  
Gendarmerie Royale du Canada**



---

Government of Canada    Gouvernement du Canada

**Solicitation No./ No de l'invitation:**  
201402730

---

- 12. SACC Manual Clauses
- 13. Shipping Instructions

**List of Annexes:**

- Annex A        Statement of Requirement
- Annex B        Basis of Payment
- Annex C        Security Requirements Check List



## PART 1 - GENERAL INFORMATION

### 1. Security Requirement

There is a security requirement associated with the requirement. For additional information, consult Part 4 - Evaluation Procedures and Basis of Selection, and Part 6 - Resulting Contract Clauses.

### 2. Requirement

The requirement is detailed under Article 2 of the resulting contract clauses

### 3. Debriefings

After contract award, bidders may request a debriefing on the results of the bid solicitation process. Bidders should make the request to the Contracting Authority within 7 working days of receipt of the results of the bid solicitation process. The debriefing may be in writing, by telephone or in person.

### 4. Procurement Ombudsman

The Office of the Procurement Ombudsman (OPO) was established by the Government of Canada to provide an independent avenue for suppliers to raise complaints regarding the award of contracts under \$25,000 for goods and under \$100,000 for services. You have the option of raising issues or concerns regarding the solicitation, or the award resulting from it, with the OPO by contacting them by telephone at 1-866-734-5169 or by e-mail at [boa.opo@boa.opo.gc.ca](mailto:boa.opo@boa.opo.gc.ca). You can also obtain more information on the OPO services available to you at their website at [www.opo-boa.gc.ca](http://www.opo-boa.gc.ca).

## PART 2 - BIDDER INSTRUCTIONS

### 1. Standard Instructions, Clauses and Conditions

All instructions, clauses and conditions identified in the bid solicitation by number, date and title are set out in the *Standard Acquisition Clauses and Conditions Manual* (<https://buyandsell.gc.ca/policy-and-guidelines/standard-acquisition-clauses-and-conditions-manual>) issued by Public Works and Government Services Canada.

Revision to Departmental Name: As this solicitation is issued by RCMP, any reference to Public Works and Government Services Canada or PWGSC or its Minister contained in any term,



condition or clause of this solicitation, including any individual SACC clauses incorporated by reference, will be interpreted as reference to RCMP or its Minister.

Bidders who submit a bid agree to be bound by the instructions, clauses and conditions of the bid solicitation and accept the clauses and conditions of the resulting contract.

The 2003 (2013-06-01) Standard Instructions - Goods or Services - Competitive Requirements, are incorporated by reference into and form part of the bid solicitation.

Section 01 – Code of Conduct and Certification – Bid of 2003 referenced above is amended as follows:

Delete subsection 1.4 and 1.5 in their entirety.

Subsection 5.4 of 2003, Standard Instructions - Goods or Services - Competitive Requirements, is amended as follows:

Delete: sixty (60) days

Insert: ninety (90) days

### **1.1 SACC Manual Clauses**

B1000T 2007-11-30 Conditions of Material

## **2. Submission of Bids**

Bids must be submitted only to Royal Canadian Mounted Police (RCMP) Bid Receiving Unit by the date, time and place indicated on page 1 of the bid solicitation.

Due to the nature of the bid solicitation, bids transmitted by facsimile to RCMP will not be accepted.

## **3. Enquiries - Bid Solicitation**

All enquiries must be submitted in writing to the Contracting Authority no later than five (5) calendar days before the bid closing date. Enquiries received after that time may not be answered.

Bidders should reference as accurately as possible the numbered item of the bid solicitation to which the enquiry relates. Care should be taken by bidders to explain each question in sufficient detail in order to enable Canada to provide an accurate answer. Technical enquiries that are of a proprietary nature must be clearly marked "proprietary" at each relevant item. Items identified as "proprietary" will be treated as such except where Canada determines that the enquiry is not of a proprietary nature. Canada may edit the questions or may request that the Bidder do so, so that the proprietary nature of the question is eliminated, and the enquiry can be answered with copies to



all bidders. Enquiries not submitted in a form that can be distributed to all bidders may not be answered by Canada.

#### **4. Applicable Laws**

Any resulting contract must be interpreted and governed, and the relations between the parties determined, by the laws in force in Ontario.

Bidders may, at their discretion, substitute the applicable laws of a Canadian province or territory of their choice without affecting the validity of their bid, by deleting the name of the Canadian province or territory specified and inserting the name of the Canadian province or territory of their choice. If no change is made, it acknowledges that the applicable laws specified are acceptable to the bidders.

### **PART 3 - BID PREPARATION INSTRUCTIONS**

#### **1. Bid Preparation Instructions**

Canada requests that bidders provide their bid in separately bound sections as follows:

Section I: Technical Bid (3 hard copies)

Section II: Financial Bid (1 hard copy)

Section III: Certifications (1 hard copy)

Prices must appear in the financial bid only. No prices must be indicated in any other section of the bid.

Canada requests that bidders follow the format instructions described below in the preparation of their bid:

- (a) use 8.5 x 11 inch (216 mm x 279 mm) paper;
- (b) use a numbering system that corresponds to the bid solicitation.

In April 2006, Canada issued a policy directing federal departments and agencies to take the necessary steps to incorporate environmental considerations into the procurement process [Policy on Green Procurement](http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ecologisation-greening/achats-procurement/politique-policy-eng.html) (<http://www.tpsgc-pwgsc.gc.ca/ecologisation-greening/achats-procurement/politique-policy-eng.html>). To assist Canada in reaching its objectives, bidders should:



- 1) use 8.5 x 11 inch (216 mm x 279 mm) paper containing fibre certified as originating from a sustainably-managed forest and containing minimum 30% recycled content; and
- 2) use an environmentally-preferable format including black and white printing instead of colour printing, printing double sided/duplex, using staples or clips instead of cerlox, duotangs or binders.

**Section I: Technical Bid**

In their technical bid, bidders should explain and demonstrate how they propose to meet the requirements and how they will carry out the Work. Please provide technical information, literature, specifications and or data sheets demonstrating product meets our requirement.

**Section II: Financial Bid**

Bidders must submit their financial bid in accordance with the Basis of Payment. The total amount of Goods and Services Tax (GST) or Harmonized Sales Tax (HST) must be shown separately, if applicable.

**1.1 Exchange Rate Fluctuation**

C3011T (2010-01-11), Exchange Rate Fluctuation

**Section III: Certifications**

Bidders must submit the certifications required under Part 5.

**PART 4 - EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION**

**1. Evaluation Procedures**

- (a) Bids will be assessed in accordance with the entire requirement of the bid solicitation including the technical and financial evaluation criteria.
- (b) An evaluation team composed of representatives of Canada will evaluate the bids.



## **1.1 Technical Evaluation**

### **1.1.1 Mandatory Technical Criteria**

The Bidder must provide documentation (example instrument specification, publication and documented data) demonstrating that their proposed products meet all the technical specifications listed in Annex "A", Requirement. When published documentation does not demonstrate compliance, a written narrative demonstrating compliance will be accepted. Canada reserves the right to verify any and all information.

## **1.2 Financial Evaluation**

1. The price of the bid will be evaluated as follows:
  - (a) Canadian-based bidders must submit firm prices, Canadian customs duties and excise taxes included, and Applicable Taxes excluded.
  - (b) foreign-based bidders must submit firm prices, Canadian customs duties, excise taxes and Applicable Taxes excluded. Canadian customs duties and excise taxes payable by Canada will be added, for evaluation purposes only, to the prices submitted by foreign-based bidders.
2. Unless the bid solicitation specifically requires bids to be submitted in Canadian currency, bids submitted in foreign currency will be converted to Canadian currency for evaluation purposes. The rate given by the Bank of Canada in effect on the bid solicitation closing date, or on another date specified in the bid solicitation, will be applied as a conversion factor to the bids submitted in foreign currency.
3. Although Canada reserves the right to award the Contract either on an FOB plant or FOB destination, Canada requests that bidders provide prices FOB their plant or shipping point and FOB destination. Bids will be assessed on an FOB destination basis.
4. For the purpose of the bid solicitation, bidders with an address in Canada are considered Canadian-based bidders and bidders with an address outside of Canada are considered foreign-based bidders.

## **2. Basis of Selection**

A bid must comply with the requirements of the bid solicitation and meet all mandatory technical evaluation criteria to be declared responsive. The responsive bid with the overall lowest evaluated unit firm price including optional quantities and training will be recommended for award of a contract.





### **3. Security Requirement**

1. Before award of a contract, the following conditions must be met:

(a) The resource(s) providing the training must obtain a valid RCMP security clearance prior to delivery of the training. Refer to Annex "C".

## **PART 5 - CERTIFICATIONS**

Bidders must provide the required certifications and documentation to be awarded a contract.

The certifications provided by bidders to Canada are subject to verification by Canada at all times. Canada will declare a bid non-responsive, or will declare a contractor in default, if any certification made by the Bidder is found to be untrue whether during the bid evaluation period or during the contract period.

The Contracting Authority will have the right to ask for additional information to verify the Bidder's certifications. Failure to comply with this request will also render the bid non-responsive or will constitute a default under the Contract.

### **1. Mandatory Certifications Required Precedent to Contract Award**

#### **1.1 Code of Conduct and Certifications - Related documentation**

By submitting a bid, the Bidder certifies that the Bidder and its affiliates are in compliance with the provisions as stated in the Standard Instructions identified in this solicitation. The related documentation therein required will assist Canada in confirming that the certifications are true.

#### **1.2 Federal Contractors Program for Employment Equity - Bid Certification**

By submitting a bid, the Bidder certifies that the Bidder, and any of the Bidder's members if the Bidder is a Joint Venture, is not named on the Federal Contractors Program (FCP) for employment equity "FCP Limited Eligibility to Bid" list ([http://www.labour.gc.ca/eng/standards\\_equity/eq/emp/fcp/list/inelig.shtml](http://www.labour.gc.ca/eng/standards_equity/eq/emp/fcp/list/inelig.shtml)) available from Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) - Labour's website.

Canada will have the right to declare a bid non-responsive if the Bidder, or any member of the Bidder if the Bidder is a Joint Venture, appears on the "FCP Limited Eligibility to Bid" list at the time of contract award.



## 2. Additional Certifications Precedent to Contract Award

The certifications listed below should be completed and submitted with the bid, but may be submitted afterwards. If any of these required certifications is not completed and submitted as requested, the Contracting Authority will so inform the Bidder and provide the Bidder with a time frame within which to meet the requirement. Failure to comply with the request of the Contracting Authority and meet the requirement within that time period will render the bid non-responsive.

### 2.1 Former Public Servant Certification

Contracts awarded to former public servants (FPS) in receipt of a pension or of a lump sum payment must bear the closest public scrutiny, and reflect fairness in the spending of public funds. In order to comply with Treasury Board policies and directives on contracts with FPS, bidders must provide the information required below before contract award.

#### Definitions

For the purposes of this clause, "former public servant" is any former member of a department as defined in the Financial Administration Act, R.S., 1985, c. F-11, a former member of the Canadian Armed Forces or a former member of the Royal Canadian Mounted Police. A former public servant may be:

- a. an individual;
- b. an individual who has incorporated;
- c. a partnership made of former public servants; or
- d. a sole proprietorship or entity where the affected individual has a controlling or major interest in the entity.

"lump sum payment period" means the period measured in weeks of salary, for which payment has been made to facilitate the transition to retirement or to other employment as a result of the implementation of various programs to reduce the size of the Public Service. The lump sum payment period does not include the period of severance pay, which is measured in a like manner.

"pension" means a pension or annual allowance paid under the Public Service Superannuation Act (PSSA), R.S., 1985, c.P-36, and any increases paid pursuant to the Supplementary Retirement Benefits Act, R.S., 1985, c.S-24 as it affects the PSSA. It does not include pensions payable pursuant to the Canadian Forces Superannuation Act, R.S., 1985, c.C-17, the Defence Services Pension Continuation Act, 1970, c.D-3, the Royal Canadian Mounted Police Pension Continuation Act, 1970, c.R-10, and the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act, R.S., 1985, c.R-11, the Members of Parliament Retiring Allowances Act, R.S., 1985, c.M-5, and that portion of pension payable to the Canada Pension Plan Act, R.S., 1985, c.C-8.

#### Former Public Servant in Receipt of a Pension

As per the above definitions, is the Bidder a FPS in receipt of a pension? Yes ( ) No ( )



If so, the Bidder must provide the following information, for all FPS in receipt of a pension, as applicable:

- a.name of former public servant;
- b.date of termination of employment or retirement from the Public Service.

By providing this information, Bidders agree that the successful Bidder's status, with respect to being a former public servant in receipt of a pension, will be reported on departmental websites as part of the published proactive disclosure reports in accordance with Contracting Policy Notice: 2012-2 and the Guidelines on the Proactive Disclosure of Contracts.

**Work Force Adjustment Directive**

Is the Bidder a FPS who received a lump sum payment pursuant to the terms of the Work Force Adjustment Directive? Yes ( ) No ( )

If so, the Bidder must provide the following information:

- a.name of former public servant;
- b.conditions of the lump sum payment incentive;
- c.date of termination of employment;
- d.amount of lump sum payment;
- e.rate of pay on which lump sum payment is based;
- f.period of lump sum payment including start date, end date and number of weeks;
- g.number and amount (professional fees) of other contracts subject to the restrictions of a work force adjustment program.

For all contracts awarded during the lump sum payment period, the total amount of fees that may be paid to a FPS who received a lump sum payment is \$5,000, including Applicable Taxes.

The Bidder hereby certifies compliance to the required certifications, as listed above.

Name: \_\_\_\_\_ Title: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

**PART 6 - RESULTING CONTRACT CLAUSES**

**1. Security Requirement**

1.1 Before issuance of a Contract, the Bidder must hold a valid Facility Access security clearance issued by the RCMP in accordance with Security Requirements Check List (SRCL), Annex "C".



1.2 The Bidder must:

- a) Provide personal data including the full name, date of birth, present address and other data as requested by the RCMP representative, for each person requiring access to RCMP facilities. This information will be used for security clearance purposes. Fingerprinting may be required. This information is required to be provided within three days of request.
- b) Ensure that all persons working onsite hold a valid Facility Access security clearance issued by RCMP Departmental Security.

1.3 Bidders are reminded to obtain the required security clearance promptly. Any delay in the issuance of a Contract to allow the successful bidder to obtain the required clearance will be at the entire discretion of the Standing Offer Authority.

## **2. Requirement**

The Contractor must provide the items detailed under the "Requirement" at Annex "A".

## **3. Standard Clauses and Conditions**

All clauses and conditions identified in the Contract by number, date and title are set out in the *Standard Acquisition Clauses and Conditions Manual* (<https://buyandsell.gc.ca/policy-and-guidelines/standard-acquisition-clauses-and-conditions-manual>) issued by Public Works and Government Services Canada.

Revision to Departmental Name: As this contract is issued by RCMP, any reference to Public Works and Government Services Canada or PWGSC or its Minister contained in any term, condition or clause of this contract, including any individual SACC clauses incorporated by reference, will be interpreted as reference to RCMP or its Minister.

### **3.1 General Conditions**

2010A (2013-04-25), General Conditions - Goods (Medium Complexity), apply to and form part of the Contract.

Section 29 - Code of Conduct and Certifications - Contract of 2010A referenced above is amended as follows:

Delete subsection 29.4 in its entirety.

## **4. Term of Contract**

### **4.1 Period of the Contract**

The period of the contract is for a period of twelve (12) months from date of contract award.



#### **4.1 Delivery Date**

Delivery of goods must be received within 8 weeks from date of contract award. Training to be scheduled upon receipt of RCMP Security Clearance and will be coordinated through the Technical Authority and Contractor.

#### **4.2 Optional Goods**

The Contractor grants to Canada the irrevocable option to acquire the goods, services or both described at Annex "B" of the Contract under the same conditions and at the prices and/or rates stated in the Contract. The option may only be exercised by the Contracting Authority and will be evidenced, for administrative purposes only, through a contract amendment.

The Contracting Authority may exercise the option at any time before the expiry of the Contract by sending a written notice to the Contractor.

### **5. Authorities**

#### **5.1 Contracting Authority**

The Contracting Authority for the Contract is:

Name: Carmelia Da Silva  
Title: Procurement Officer  
Organization: RCMP  
Address: 73 Leikin Drive

Telephone: 613-843-3896  
Facsimile: 613-825-0082  
E-mail address: [carmelia.dasilva@rcmp-grc.gc.ca](mailto:carmelia.dasilva@rcmp-grc.gc.ca)

The Contracting Authority is responsible for the management of the Contract and any changes to the Contract must be authorized in writing by the Contracting Authority. The Contractor must not perform work in excess of or outside the scope of the Contract based on verbal or written requests or instructions from anybody other than the Contracting Authority.



**5.2 Project Authority**

The Project Authority for the Contract is:

Name:            \_\_\_ TBD \_\_\_  
Title:            \_\_\_\_\_  
Organization:    \_\_\_\_\_  
Address:        \_\_\_\_\_  
  
Telephone :     \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_\_\_  
Facsimile:      \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_\_\_  
E-mail address: \_\_\_\_\_

The Project Authority is the representative of the department or agency for whom the Work is being carried out under the Contract and is responsible for all matters concerning the technical content of the Work under the Contract. Technical matters may be discussed with the Project Authority, however the Project Authority has no authority to authorize changes to the scope of the Work. Changes to the scope of the Work can only be made through a contract amendment issued by the Contracting Authority.

**5.3 Contractor's Representative**

Name:            \_\_\_\_\_  
Title:            \_\_\_\_\_  
Organization:    \_\_\_\_\_  
Address:        \_\_\_\_\_  
  
Telephone :     \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_\_\_  
Facsimile:      \_\_\_ \_\_\_ \_\_\_\_\_  
E-mail address: \_\_\_\_\_

**6. Payment**

**6.1 Basis of Payment**

In consideration of the Contractor satisfactorily completing all of its obligations under the Contract, the Contractor will be paid "firm unit price(s), as specified in Annex B for a cost of \$ \_\_\_\_\_ (insert the amount at contract award). Customs duties are included and Applicable Taxes are extra.



## **6.2 Limitation of Price**

Canada will not pay the Contractor for any design changes, modifications or interpretations of the Work, unless they have been approved, in writing, by the Contracting Authority before their incorporation into the Work.

## **6.3 Single Payment**

Canada will pay the Contractor upon completion and delivery of the Work in accordance with the payment provisions of the Contract if:

- A .an accurate and complete invoice and any other documents required by the Contract have been submitted in accordance with the invoicing instructions provided in the Contract;
- B .all such documents have been verified by Canada;
- C. the Work delivered has been accepted by Canada.

## **7. Invoicing Instructions**

**7.1** The Contractor must submit invoices in accordance with the section entitled "Invoice Submission" of the general conditions. Invoices cannot be submitted until all work identified in the invoice is completed.

**7.2** Invoices must be distributed as follows:

- a.The original and one (1) copy must be forwarded to the address shown on page 1 of the Contract for certification and payment.
- b.One (1) copy must be forwarded to the Contracting Authority identified under the section entitled "Authorities" of the Contract.
- c.one (1) copy must be forwarded to the consignee.

## **8. Certifications**

### **8.1 Compliance**

Compliance with the certifications and related documentation provided by the Contractor in its bid is a condition of the Contract and subject to verification by Canada during the term of the Contract. If the Contractor does not comply with any certification, provide the related documentation or if it is determined that any certification made by the Contractor in its bid is untrue, whether made knowingly or unknowingly, Canada has the right, pursuant to the default provision of the Contract, to terminate the Contract for default.



## 9. Applicable Laws

The Contract must be interpreted and governed, and the relations between the parties determined, by the laws in force in Ontario.

## 10. Priority of Documents

If there is a discrepancy between the wording of any documents that appear on the list, the wording of the document that first appears on the list has priority over the wording of any document that subsequently appears on the list.

- (a) the Articles of Agreement;
- (b) the general conditions 2010A (2013-04-25), Goods (Medium Complexity)
- (c) Annex A, Requirement;
- (d) Annex B, Basis of Payment
- (e) Annex C, Security Requirements Check List
- (f) the Contractor's bid dated \_\_\_\_\_

## 11. Procurement Ombudsman

### 11.1 Dispute Resolution Services

The parties understand that the Procurement Ombudsman appointed pursuant to Subsection 22.1(1) of the *Department of Public Works and Government Services Act* will, on request, and consent of the parties, to participate in an alternative dispute resolution process to resolve any dispute between the parties respecting the interpretation or application of a term or condition of this contract and their consent to bear the cost of such process, provide to the parties a proposal for an alternative dispute resolution process to resolve their dispute.

The Office of the Procurement Ombudsman may be contacted by telephone at 1-866-734-5169 or by e-mail at [boa.opo@boa.opo.gc.ca](mailto:boa.opo@boa.opo.gc.ca).

### 11.2 Contract Administration

The parties understand that the Procurement Ombudsman appointed pursuant to Subsection 22.1(1) of the *Department of Public Works and Government Services Act* will review a complaint filed by [*the supplier or the contractor or the name of the entity awarded this contract*] respecting administration of this contract if the requirements of Subsection 22.2(1) of the *Department of Public Works and Government Services Act* and Sections 15 and 16 of the *Procurement Ombudsman Regulations* have been met, and the interpretation and application of the terms and conditions and the scope of the work of this contract are not in dispute.

The Office of the Procurement Ombudsman may be contacted by telephone at 1-866-734-5169 or by e-mail at [boa.opo@boa.opo.gc.ca](mailto:boa.opo@boa.opo.gc.ca).







**ANNEX "A"**

**REQUIREMENT**

The Contractor must supply and deliver two (2) 2013 or 2014 New (**Manufacturer Latest Manufactured Model**) Thermal Imaging Cameras - Handheld to the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) in accordance with the requirements specifications, terms and conditions detailed herein.

| Item Number | Mandatory Specification  | Met/Not Met | Cross Reference with page & paragraph of proposal |
|-------------|--|-------------|---|
| 1           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Focal Plane Array (FPA) Resolution: 640 x 480</li> </ul>  |             |   |
| 2           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Digital Zoom: 4 – 6x digital</li> </ul>   |             |   |
| 3           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Field of view: 10 degrees x 8 degrees - standard</li> </ul>   |             |   |
| 4           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Zoom Eyepiece: 25 mm - Minimum to 27 mm - Maximum</li> </ul>  |             |   |
| 5           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Versatility: One (1) Extender lens options</li> </ul>   |             |   |
| 6           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Weight of camera with batteries : 400 grams – Minimum to 1100 grams – Maximum</li> </ul>                                |             |   |
| 7           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Dimensions of camera: Between 10 to 12 inches length x 6 to 7 inches width x 2 to 3 inches height</li> </ul>            |             |   |
| 8           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Image Display: 640 x 480 monochrome Liquid Crystal Display (LCD) (standard)</li> </ul>                                  |             |   |
| 9           | <ul style="list-style-type: none"> <li>Calibration: Automatic or on demand</li> </ul>  |             |   |
| 10          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Video and image capture and storage on removable Secure Digital (SD) card</li> </ul>                                    |             |   |
| 11          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Power Source: Four rechargeable AA commercial off-the shelf batteries</li> </ul>  |             |   |
| 12          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Charger including AC Power Adapter &amp; DC Car Cord, 110 AV (Input) and 12V-1A (output)</li> </ul>                     |             |   |
| 13          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Battery Life: Minimum three (3) hours at room temperature with operating/standby mode.</li> </ul>                       |             |   |
| 14          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Hot-swappable Batteries: Batteries can be removed and swapped with new batteries still maintain operability.</li> </ul> |             |   |



|    |   |  |  |
|----|---|--|--|
| 15 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Operating Temperature: Between minus 30 degrees Celsius to plus 50 degrees Celsius minimum</li> </ul>  |  |  |
| 16 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Rugged Military Standards: MIL-STD-810E</li> </ul>   |  |  |
| 17 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Water Immersion Depth: Minimum 1 meter</li> </ul>  |  |  |
| 18 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Must include the following accessories:</li> <li>Tactical Kit                             <ul style="list-style-type: none"> <li>-Case must be unbreakable, watertight, airtight, dustproof, chemical resistant and corrosion proof.</li> <li>-Must contain some type of high density foam or padded dividers as to protect the equipment from impact, vibration or shock.</li> </ul> </li> <li>four (4) additional spare rechargeable batteries</li> <li>one (1) quick disconnect lens 65 mm</li> <li>one (1) quick disconnect lens 100 mm</li> </ul> |  |  |
| 19 | <ul style="list-style-type: none"> <li>authorized reseller of the manufacturer and have been in business for minimum of two years or more</li> </ul>  |  |  |

**Additional Specifications:**

1. Mounting via tripod availability
2. User Controls: On/off switch, scroll knob for gain and brightness, mode and calibration.
3. Inputs: Universal Serial Bus (USB), waterproof with dust cover
4. Outputs: Universal Serial Bus (USB), National Television Committee (NTSC)
5. Contractor must provide Operators, Service & Parts Manuals. A English copy, of each manual, must be supplied for each camera, including all other related items
6. Upon receipt of RCMP Security Clearance, the Contractor must provide the following Operator Training:
7. Operational Training – Instruction to be provided on the operation of the camera and related items for up to 10 people for half day and to be scheduled by Technical Authority and Contractor
8. Training to be held at the two delivery locations
9. Training for optional goods, location TBD



**ANNEX "B"**

**BASIS OF PAYMENT**

| ITEM      | DESCRIPTION  | MANUFACTURER AND PART NUMBER | QUANTITY (A) | UNIT OF ISSUE | UNIT PRICE (B) | EXTENDED PRICE (A X B) |
|-----------|--|------------------------------|--------------|---------------|----------------|------------------------|
| 1         | 2013 or 2014 New (Manufacturer Latest Manufactured Model) Thermal Imaging Cameras – Handheld per Annex "A" |                              | 2            | EACH          |                |                        |
| Training  |  |                              |              |               |                |                        |
| Subtotal: |  |                              |              |               |                |                        |
| GST/HST:  |  |                              |              |               |                |                        |
| Total:    |  |                              |              |               |                |                        |

**Optional Quantities**

| ITEM      | DESCRIPTION  | MANUFACTURER AND PART NUMBER | QUANTITY (A) | UNIT OF ISSUE | UNIT PRICE (B) | EXTENDED PRICE (A X B) |
|-----------|--|------------------------------|--------------|---------------|----------------|------------------------|
| 1         | 2013 or 2014 New (Manufacturer Latest Manufactured Model) Thermal Imaging Cameras – Handheld per Annex "A" |                              | 6            | EACH          |                |                        |
| Training  |  |                              |              |               |                |                        |
| Subtotal: |  |                              |              |               |                |                        |
| GST/HST:  |  |                              |              |               |                |                        |
| Total:    |  |                              |              |               |                |                        |



ANNEX "C"

SECURITY REQUIREMENTS CHECK LIST

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
|   |  | Contract Number / Numéro du contrat<br><b>201402730</b><br>Security Classification / Classification de sécurité  |  |
| <b>SECURITY REQUIREMENTS CHECK LIST (BROJ)</b><br><b>LISTE DE VÉRIFICATION DES EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ (LVERB)</b>  |  |  |  |
| 1. Originating Government Department or Organization / Ministère ou organisme gouvernemental d'origine<br>Royal Canadian Mounted Police   |  | 2. Branch or Directorate / Direction générale ou Direction<br>Federal Coordination Centre  |  |
| 3. a) Subcontract Number / Numéro du contrat de sous-traitance  |  | b) Name and Address of Subcontractor / Nom et adresse du sous-traitant   |  |
| 4. Brief Description of Work / Brève description du travail<br>Provide instruction to RCMP when use of product, right when goods.<br><i>DELIVERY ONE MONTH AFTER DELIVERY OF EQUIPMENT - 1st DAY</i>  |  |  |  |
| 5. a) Will the supplier require access to Controlled Goods? / Le fournisseur aura-t-il accès à des marchandises contrôlées?<br>Windsor, Ontario & Surrey BC. <input type="checkbox"/> No <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> Out   |  |  |  |
| b) Will the supplier require access to unclassified military technical data subject to the provisions of the Technical Data Control Regulations? / Le fournisseur aura-t-il accès à des données techniques militaires non classifiées qui sont assujetties aux dispositions du Règlement.<br><input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> Out   |  |  |  |
| 6. Indicate the type of access required / Indiquer le type d'accès requis   |  |  |  |
| a) Will the supplier and its employees require access to PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets? / Le fournisseur ainsi que les employés auront-ils accès à des renseignements ou à des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS?<br>(Specify the level of access using the chart in Question 7. c) / Préciser le niveau d'accès en utilisant le tableau qui se trouve à la question 7. c)<br><input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> Out                                  |  |  |  |
| b) Will the supplier and its employees (e.g. cleaners, maintenance personnel) require access to restricted access areas? No access to PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets is permitted. / Le fournisseur et ses employés (p. ex. nettoyeurs, personnel d'entretien) auront-ils accès à des zones d'accès restreintes? L'accès à des renseignements ou à des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS n'est pas autorisé.<br><input type="checkbox"/> No <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> Out |  |  |  |
| c) Is this a commercial contract or delivery requirement with no overnight storage? / S'agit-il d'un contrat de commercial ou de livraison qui ne comporte pas de stockage de nuit?<br><input checked="" type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> Out   |  |  |  |
| 7. a) Indicate the type of information that the supplier will be required to access / Indiquer le type d'information auquel le fournisseur devra avoir accès  |  |  |  |
| Cases of / Cas de: <input checked="" type="checkbox"/> NATO / OTAN <input type="checkbox"/> Foreign / Étranger <input type="checkbox"/>   |  |  |  |
| 7. b) Release restrictions / Restrictions relatives à la diffusion  |  |  |  |
| No release restrictions / Aucune restriction relative à la diffusion <input checked="" type="checkbox"/><br>Not releasable / À ne pas diffuser: <input type="checkbox"/><br>Restricted to / Limité à: <input type="checkbox"/><br>Specify country(ies) / Préciser le(s) pays:   |  | All NATO countries / Tous les pays de l'OTAN <input type="checkbox"/><br>Restricted to / Limité à: <input type="checkbox"/><br>Specify country(ies) / Préciser le(s) pays:   |  |
| No release restrictions / Aucune restriction relative à la diffusion <input type="checkbox"/><br>Not releasable / À ne pas diffuser: <input type="checkbox"/><br>Restricted to / Limité à: <input type="checkbox"/><br>Specify country(ies) / Préciser le(s) pays:  |  | No release restrictions / Aucune restriction relative à la diffusion <input type="checkbox"/><br>Not releasable / À ne pas diffuser: <input type="checkbox"/><br>Restricted to / Limité à: <input type="checkbox"/><br>Specify country(ies) / Préciser le(s) pays:   |  |
| 7. c) Level of information / Niveau d'information   |  |  |  |
| PROTECTED A / PROTÉGÉ A <input type="checkbox"/><br>PROTECTED B / PROTÉGÉ B <input type="checkbox"/><br>PROTECTED C / PROTÉGÉ C <input type="checkbox"/><br>CONFIDENTIAL / CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/><br>SECRET <input type="checkbox"/><br>SECRET <input type="checkbox"/><br>TOP SECRET / TRÈS SECRET <input type="checkbox"/><br>TOP SECRET (SIGINT) / TRÈS SECRET (SIGINT) <input type="checkbox"/>  | NATO UNCLASSIFIED / NATO NON CLASSIFIÉ <input type="checkbox"/><br>NATO RESTRICTED / NATO DIFFUSION RESTREINTE <input type="checkbox"/><br>NATO CONFIDENTIAL / NATO CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/><br>NATO SECRET <input type="checkbox"/><br>COSMIC TOP SECRET / COSMIC TRÈS SECRET <input type="checkbox"/> | PROTECTED A / PROTÉGÉ A <input type="checkbox"/><br>PROTECTED B / PROTÉGÉ B <input type="checkbox"/><br>PROTECTED C / PROTÉGÉ C <input type="checkbox"/><br>CONFIDENTIAL / CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/><br>SECRET <input type="checkbox"/><br>SECRET <input type="checkbox"/><br>TOP SECRET / TRÈS SECRET <input type="checkbox"/><br>TOP SECRET (SIGINT) / TRÈS SECRET (SIGINT) <input type="checkbox"/> | PROTECTED A / PROTÉGÉ A <input type="checkbox"/><br>PROTECTED B / PROTÉGÉ B <input type="checkbox"/><br>PROTECTED C / PROTÉGÉ C <input type="checkbox"/><br>CONFIDENTIAL / CONFIDENTIEL <input type="checkbox"/><br>SECRET <input type="checkbox"/><br>SECRET <input type="checkbox"/><br>TOP SECRET / TRÈS SECRET <input type="checkbox"/><br>TOP SECRET (SIGINT) / TRÈS SECRET (SIGINT) <input type="checkbox"/> |
| TBS/CT 150-103/2004(12)   |  | Security Classification / Classification de sécurité   |  |





|   |
|---|
| Contract Number / Numéro du contrat<br><b>201402730</b> |
| Security Classification / Classification de sécurité    |

**PART A (continued) / PARTIE A (suite)**

8. Will the supplier require access to PROTECTED and/or CLASSIFIED COMSEC information or assets?  
Le fournisseur aura-t-il accès à des renseignements ou à des biens COMSEC désignés PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS?  No  Yes / Non  Oui  
If Yes, indicate the level of sensitivity:  
Dans l'affirmative, indiquer le niveau de sensibilité:

9. Will the supplier require access to extremely sensitive INFOSEC information or assets?  
Le fournisseur aura-t-il accès à des renseignements ou à des biens INFOSEC de nature extrêmement délicate?  No  Yes / Non  Oui  
Short Title(s) of material / Titre(s) abrégé(s) du matériel:  
Document Number / Numéro du document:

**PART B (continued) / PARTIE B (suite)**

10. a) Personnel security screening level required / Niveau de contrôle de la sécurité du personnel requis

|  |   |   |  |
|--|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> RELIABILITY STATUS<br>COTE DE FIABILITÉ   | <input type="checkbox"/> CONFIDENTIAL<br>CONFIDENTIEL           | <input type="checkbox"/> SECRET<br>SECRET           | <input type="checkbox"/> TOP SECRET<br>TRÈS SECRET               |
| <input type="checkbox"/> TOP SECRET - SIGHT<br>TRÈS SECRET - SIGHT | <input type="checkbox"/> NATO CONFIDENTIAL<br>NATO CONFIDENTIEL | <input type="checkbox"/> NATO SECRET<br>NATO SECRET | <input type="checkbox"/> COSMIC TOP SECRET<br>COSMIC TRÈS SECRET |
| <input type="checkbox"/> SITE ACCESS<br>ACCÈS AUX EMBLEMES         |   |   |  |

Special comments:  
Commentaires spéciaux: FACILITY ACCESS & ESCORT

NOTE: If multiple levels of screening are identified, a Security Classification Guide must be provided.  
REMARQUE: Si plusieurs niveaux de contrôle de sécurité sont requis, un guide de classification de la sécurité doit être fourni.

10. b) May unscreened personnel be used for portions of the work?  
Du personnel sans autorisation sécuritaire peut-il se voir confier des parties du travail?  No  Yes / Non  Oui  
If Yes, will unscreened personnel be escorted?  
Dans l'affirmative, le personnel en question sera-t-il escorté?  No  Yes / Non  Oui  
TRAINING

**PART C (continued) / PARTIE C (suite)**

**INFORMATION / ASSETS / RENSEIGNEMENTS / BIENS**

11. a) Will the supplier be required to receive and store PROTECTED and/or CLASSIFIED information or assets on its site or premises?  
Le fournisseur sera-t-il tenu de recevoir et d'entreposer sur place des renseignements ou des biens PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS?  No  Yes / Non  Oui

11. b) Will the supplier be required to safeguard COMSEC information or assets?  
Le fournisseur sera-t-il tenu de protéger des renseignements ou des biens COMSEC?  No  Yes / Non  Oui

**PRODUCTION**

11. c) Will the production (manufacture, and/or repair and/or modification) of PROTECTED and/or CLASSIFIED material or equipment occur at the supplier's site or premises?  
Les installations du fournisseur serviront-elles à la production (fabrication et/ou réparation et/ou modification) de matériel PROTÉGÉ et/ou CLASSIFIÉ?  No  Yes / Non  Oui

**INFORMATION TECHNOLOGY (IT) MEDIA / SUPPORT RELATIF À LA TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION (TI)**

11. d) Will the supplier be required to use its IT systems to electronically process, produce or store PROTECTED and/or CLASSIFIED information or data?  
Le fournisseur sera-t-il tenu d'utiliser ses propres systèmes informatiques pour traiter, produire ou stocker électroniquement des renseignements ou des données PROTÉGÉS et/ou CLASSIFIÉS?  No  Yes / Non  Oui

11. e) Will there be an electronic link between the supplier's IT systems and the government department or agency?  
Disposera-t-on d'un lien électronique entre le système informatique du fournisseur et celui du ministère ou de l'agence gouvernementale?  No  Yes / Non  Oui

Royal Canadian Mounted Police  
Gendarmerie Royale du Canada



Government of Canada / Gouvernement du Canada

Solicitation No./ No de l'invitation: 201402730



|   |
|---|
| Contract Number / Numéro du contrat<br><b>201402730</b> |
| Security Classification / Classification de sécurité    |

**PART C (continued) PARTIE C (suite)**

For users completing the form manually use the summary chart below to indicate the category(ies) and level(s) of safeguarding required at the supplier's site(s) or premises.  
Les utilisateurs qui remplissent le formulaire manuellement doivent utiliser le tableau récapitulatif ci-dessous pour indiquer, pour chaque catégorie, les niveaux de sauvegarde requis aux installations du fournisseur.

For users completing the form online (via the Internet), the summary chart is automatically populated by your responses to previous questions.  
Dans le cas des utilisateurs qui remplissent le formulaire en ligne (par Internet), les réponses aux questions précédentes sont automatiquement saisies dans le tableau récapitulatif.

**SUMMARY CHART / TABLEAU RÉCAPITULATIF**

| Category / Catégorie                    | PROTECTED / PROTÉGÉ |   |   | CLASSIFIED / CLASSIFIÉ |        |            | NATO                      |                   |             |                   | COMSEC              |               |                     |              |        |              |        |            |  |
|---|---------------------|---|---|------------------------|--------|------------|---------------------------|-------------------|-------------|-------------------|---------------------|---------------|---------------------|--------------|--------|--------------|--------|------------|--|
|   | A                   | B | C | CONFIDENTIAL           | SECRET | TOP SECRET | NATO RESTRICTED           | NATO CONFIDENTIAL | NATO SECRET | COMSEC TOP SECRET | COMSEC CONFIDENTIAL | COMSEC SECRET | PROTECTED / PROTÉGÉ | CONFIDENTIAL | SECRET | TOP SECRET   |        |            |  |
|   |                     |   |   |                        |        |            | NATO DIFFUSION RESTRICTED | NATO CONFIDENTIAL |             |                   |                     |               | A                   | B            | C      | CONFIDENTIAL | SECRET | TOP SECRET |  |
| Information / Assets Management / Bases |                     |   |   |                        |        |            |                           |                   |             |                   |                     |               |                     |              |        |              |        |            |  |
| Production                              |                     |   |   |                        |        |            |                           |                   |             |                   |                     |               |                     |              |        |              |        |            |  |
| IT Media / Support IT                   |                     |   |   |                        |        |            |                           |                   |             |                   |                     |               |                     |              |        |              |        |            |  |
| IT Line / Ligne électronique            |                     |   |   |                        |        |            |                           |                   |             |                   |                     |               |                     |              |        |              |        |            |  |

12. a) Is the description of the work contained within this SRCL PROTECTED and/or CLASSIFIED?  
La description du travail visé par la présente LVERS est-elle de nature PROTÉGÉE et/ou CLASSIFIÉE?  No / Non  Yes / Oui

If Yes, classify this form by annotating the top and bottom in the area entitled "Security Classification".  
Dans l'affirmative, classifiez le présent formulaire en indiquant le niveau de sécurité dans la case intitulée « Classification de sécurité » au haut et au bas du formulaire.

12. b) Will the documentation attached to this SRCL be PROTECTED and/or CLASSIFIED?  
La documentation associée à la présente LVERS sera-t-elle PROTÉGÉE et/ou CLASSIFIÉE?  No / Non  Yes / Oui

If Yes, classify this form by annotating the top and bottom in the area entitled "Security Classification" and indicate with attachments (e.g. SECRET with Attachments).  
Dans l'affirmative, classifiez le présent formulaire en indiquant le niveau de sécurité dans la case intitulée « Classification de sécurité » au haut et au bas du formulaire et indiquez qu'il y a des pièces jointes (p. ex. SECRET avec des pièces jointes).

Royal Canadian Mounted Police  
Gendarmerie Royale du Canada



Government of Canada  
Gouvernement du Canada

Solicitation No./ No de l'invitation:  
201402730

Government of Canada  
Gouvernement du Canada

|   |
|---|
| Contract Number / Numéro du contrat<br><b>201402730</b> |
| Security Classification / Classification de sécurité    |

| PART 1 - AUTHORIZATION / PARTIE 1 - AUTORISATION  |   |  |   |
|---|---|--|---|
| 13. Organization Project Authority / Chargé de projet de l'organisme  |   |  |   |
| Name (print) - Nom (en lettres moulées)   | Title - Titre                                     | Signature  |   |
| Joe Czenze  | Program Reviewer FCC CAN / US                     |  |   |
| Telephone No. - N° de téléphone<br>613-843-4799   | Facsimile No. - N° de télécopieur<br>613-825-6008 | E-mail address - Adresse courriel<br>joe.czenze@rcmp-grc.gc.ca       | Date<br>2013-09-08  |
| 14. Organization Security Authority / Responsable de la sécurité de l'organisme   |   |  |   |
| Name (print) - Nom (en lettres moulées)   | Title - Titre                                     | Signature  |   |
| Glenn Burke   | SRCC<br>Security Officer                          | Glenn Burke  |   |
| Telephone No. - N° de téléphone<br>613-843-5938   | Facsimile No. - N° de télécopieur<br>613-825-4415 | E-mail address - Adresse courriel<br>glenn.burke@rcmp-grc.gc.ca      | Date<br>Oct 8, 2013   |
| 15. Are there additional instructions (e.g. Security Guide, Security Classification Guide) attached?<br>Des instructions supplémentaires (p. ex. Guide de sécurité, Guide de classification de la sécurité) sont-elles jointes? |   |  | <input checked="" type="checkbox"/> No<br><input type="checkbox"/> Yes<br>OUI |
| 16. Procurement Officer / Agent d'approvisionnement   |   |  |   |
| Name (print) - Nom (en lettres moulées)   | Title - Titre                                     | Signature  |   |
| Caemelia Da Silva   | Proc. Officer                                     | Caemelia Da Silva  |   |
| Telephone No. - N° de téléphone<br>613-843-3896   | Facsimile No. - N° de télécopieur                 | E-mail address - Adresse courriel<br>caemelia.dasilva@rcmp-grc.gc.ca | Date<br>Sept 11, 13   |
| 17. Contracting Security Authority / Autorité contractante en matière de sécurité   |   |  |   |
| Name (print) - Nom (en lettres moulées)   | Title - Titre                                     | Signature  |   |
|   |   |  |   |
| Telephone No. - N° de téléphone   | Facsimile No. - N° de télécopieur                 | E-mail address - Adresse courriel                                    | Date  |